

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Una lectura en clave literaria de *Os Sertões* (1902) de Euclides Da Cunha: denuncia política y manifestaciones ficcionales

Juan Recchia Paez¹

UNLP

recchiajuan@gmail.com

Resumen: La denuncia a las atrocidades de la matanza en Canudos (1893-1897) anunciada por Da Cunha en los artículos publicados en *O Estado de Sao Paulo* adquiere en su reescritura *Os Sertões* (1902) desarrollos discursivos complejos, ambiguos y contradictorios. Nuestro trabajo se aproxima a *Os Sertões* para pensar cómo lo literario podría dar cuenta de aquello que otros discursos (sociales, históricos, políticos) no terminan de explicar y representar: *Os Sertões* deja al descubierto la potencialidad de la literatura como discurso capaz de vehiculizar los lazos posibles entre el relato y lo real. En términos de Jacques Rancière, la voz literaria que construye las imágenes no es solo el contrapunto de dolor de los marginalizados, sino también, la manifestación de una capacidad para decir la situación, para ficcionalizarla.

Palabras clave: Euclides Da Cunha – Canudos – Ensayo de Interpretación – Ficcionalización – Zonas del malentendido

Abstract: The complaint to the atrocities of the massacre in Canudos (1893-1897) announced by Da Cunha in the articles published in *O Estado de Sao Paulo* acquired in rewriting *Os Sertões* (1902) complex, ambiguous and contradictory discursive developments. Our work approaches *Os Sertões* to think how the literary could account for what other discourses (social, historical, political) end up not explain and represent: *Os Sertões* reveals the potential of literature as a discourse that has the capacity of establish links between the story and the real. In terms of Jacques Rancière, the literary voice that builds the images is not only pain counterpoint of the marginalized, but also the manifestation of an ability to say the situation.

Keywords: Euclides Da Cunha – Canudos – Essay of interpretation – Fictionalization – Areas of misunderstanding

¹ **Juan Recchia Paez** Profesor en Letras por la Universidad Nacional de la Plata. Actualmente se desempeña como docente en Literatura Latinoamericana I de la Facultad de Humanidades y Cs. De la Educación (UNLP) a cargo de la Dra. Carolina Sancholuz y en escuelas secundarias de la localidad de Berisso. Se encuentra realizando la Maestría en Literaturas de América Latina de la Escuela de Humanidades de la UNSAM. Es becario de un PICT de FONCYT titulado "Figuras de la comunidad en la literatura brasileña" a cargo del Dr. Gonzalo Aguilar.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



La obra de Da Cunha, definida como “un ensayo de interpretación del Brasil”² (Cándido, en Ventura, 2002), se ha leído como una obra híbrida y ocupa ese lugar intermedio que se nutre por un lado de la tradición positivista del SXIX y por otro lado de las nuevas formas discursivas de la modernidad del siglo XX. Podemos leer en el plano discursivo, conjunto a Mailhe (2010) cómo en el texto se configura una mirada estrábica sobre la realidad de Canudos. Aparece una condena a las multitudes que sigue la tradición del ensayo científico positivista de fines del SXIX y definirá comportamientos del otro (del jagunzo) en términos de patologías. Como así también una perplejidad descriptiva del Sertón y de sus habitantes que retoma postulados del romanticismo literario en términos de fascinación y exotismo. Como si fuera un movimiento pendular, la mirada de Da Cunha va modulando entre estos dos extremos.

Ahora bien, si según Weinberg (2008) el ensayo de interpretación se acerca siempre a los límites entre lo pensable, lo imaginable y lo nombrable por una sociedad, entonces nuestra pregunta inicial sería: ¿dónde se materializan esos límites en la escritura de Da Cunha? O pensándolo desde el otro lado ¿son relevantes las escenas que no se pueden ubicar clasificatoriamente en las tradiciones discursivas antes mencionadas?

Para suspender por un tiempo ese movimiento pendular-discursivo, nos parece y este, justamente, es el abordaje que queremos trabajar aquí, que en simultáneo a estos regímenes de tensiones discursivas que se establecen en la obra hay también escenas e imágenes de una fuerte impronta (llamémosla ficcional), que hablan justamente desde ese límite discursivo en la escritura de Da Cunha.³ Se trata entonces de dos figuraciones o “zonas del malentendido”⁴

² Weinberg (2008) rastrea los alcances del género “ensayo de interpretación” en la tradición latinoamericana: estos ensayos lograron dar nombre y hacer inteligibles ciertos procesos y dinámicas del acontecer social y cultural. En términos de Castoriadis: el ensayo es sin duda un esfuerzo por nombrar y delinear lo pensable, lo imaginable y lo nombrable en una sociedad a la vez que reinterpretarlo. (250)

³ Aclaramos que de ninguna manera nos proponemos discutir en este breve trabajo cuál es la clasificación genérica del texto[□] si no que, por el contrario, intentaremos visualizar de qué maneras las herramientas de la crítica literaria nos permiten calar un poco en metodologías que nos ayudan a visibilizar zonas conflictivas del texto. En palabras de Nogueira Galvao en su artículo “Uma ausência”: “Por isso, para apanhar esta reflexão ausente, é preciso forçar um pouco a incoerência do texto, tendo em mente ao mesmo tempo as grandes linhas-mestras do livro e as parcas menções menos ou mais diretas” (1983, 51)

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



que analizaremos: en primer instancia el gesto irruptivo de Da Cunha de enunciar el acontecimiento bélico en términos de “incomprensión mutua”; en segunda instancia las imágenes particulares que figuran al habitante del sertón y su accionar en la contienda armada. Siguiendo a Jaques Rancière: “Este malentendido no se da sobre lo que unos u otros “quieren decir”: se da sobre lo que los escritores hacen en las páginas mismas donde describen personajes o situaciones carentes de todo enigma”. (2011, 60)

1.- La campaña como un acontecimiento de “incomprensión mutua”

“Canudos era una mísera tapera, fuera de nuestros mapas, perdida en el desierto, que surgía, indescifrable, hecha una página trunca y sin número de nuestras tradiciones.” (263)

En primer lugar nos interesa resaltar que el valor del gesto de Da Cunha no está sólo en su capacidad de “interpretar” la realidad brasileña señalada por Cándido, Freyre y otros; sino también, y sobre todo para nuestra lectura, en su capacidad para enunciar la noción de *incomprensión*; y, con esto, visualizar los límites del conocimiento sobre los otros, sobre la identidad cultural de la comunidad que se está exterminando físicamente.

Euclides comienza por decir en su visión del “buen auctóctono” que el hombre del Sertón es incapaz de actuar políticamente (conscientemente) y con esto descarta las supuestas teorías sobre una “conspiración” entre la monarquía europea y los hombres del Sertón. En su discurso, es incapacidad y atavismo lo que imposibilitan al jagunço a tomar conciencia de la “evolución natural de las razas”, del “progreso que implica la civilización.”

Ahora bien, al continuar la lectura observamos que, en el propio texto, podemos leer también una inversión de este tópico. (Garate, 2002) Si para los jagunços es imposible comprender el mundo republicano, éste tampoco es capaz de entenderlos a ellos. El motivo de la incomprensión, y por lo tanto, de la alteridad, funciona en la mirada de ambos bandos en conflicto. Hay una

4 Rancière: “Así, el malentendido no estriba en algún equívoco u oscuridad del lenguaje, en algún enigma que ha de ser interpretado. (...) El malentendido no es hermenéutico en el sentido habitual. Se da en torno a un asunto trivial.” (2011, 61)

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



limitación en la capacidad de conocer al otro por ambas partes. Da Cunha continúa:

“Insistamos sobre esta verdad: la guerra de Canudos fue un reflujó en nuestra historia. Tuvimos, inopinadamente, resurgida y armada, a nuestro frente, una sociedad vieja, una sociedad muerta, galvanizada por un loco. No la conocimos. No podíamos conocerla.”

La justificación del gobierno republicano es, para Da Cunha, totalmente errónea; es un acto de injusticia sobre la propia identidad brasileña y la negación del sertanejo como parte de la nacionalidad. El problema de la incomprensión está entonces íntimamente ligado a un procedimiento de inversión de papeles figurado en el texto en momentos que desarticulan las construcciones hegemónicas de la república. Esta inversión de la antítesis, no se limita a la mera reproducción de la matriz dicotómica de pensamientos CIV-BAR si no que, y justamente en el mismo texto podemos leer una superación del pensamiento binario en términos de límite borroso, apenas esbozado:

“Ninguno se le equipara en el juego de la antítesis. Su modalidad aparente es la de la mayor benignidad: la tierra se amolda a la vida; la naturaleza fecunda elevada en la apoteosis triunfal de los días deslumbrantes y calmos, y el suelo cuajado de vegetación fantástica; saciado, irrigado de ríos que corren por los cuatro puntos cardinales. Pero esta placidez opulenta, oculta, paradójicamente, gérmenes de cataclismos que, al irrumpir, siempre con un ritmo inquebrantable en el estío, rodeados de los mismos prenuncios infalibles, caen allí con la fatalidad inexorable de una ley. Apenas si podríamos trazarlos. Esbocémoslos.” (75)

En la cita anterior, se señala una irrupción y se formula una tensión irresoluble entre las formas de la naturaleza. Sin embargo concluye que esta irrupción es una ley que se rige por la fatalidad. Intenta, entonces, explicarla, de hecho es una de sus propuestas globales en todo el libro, pero enseguida cae en la cuenta de que le es imposible, de la dificultad y aun de la imposibilidad de exponerla. Y balbucea, apenas logra esbozar lo que él considera un “orden más allá”, el de la irrupción. Da Cunha carece de herramientas teóricas para alcanzar ese “orden de ley” con el que justifica la aparición de las irrupciones.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Hay una fuerte contradicción que no se resuelve en su discurso. Para nosotros lo que solo alcanzará el texto, por momentos es ese balbuceo, ese intento de exposición (fallido); se trata de una incapacidad para decir la situación, para contarla. Un problema de definición entre el uno y los muchos. En palabras de Nogueira Galvao lo que aparece aquí son trazos que “vão dando o procênio a essa sombria personagem coletiva, os pobres, no processo de entrar na História e se transformar numa nova classe.” (1983, 53)

2.- Los jagunços como invisibilidades incontables

Luego de que Da Cunha exponga al “Hombre” en su aspecto más genérico (y genético) donde despliega sus interpretaciones del determinismo aplicado al Sertón, Da Cunha comienza otro tipo de caracterización que intenta describir a los “hombres del sertón” en su especificidad más concreta y particular. Este intento está plagado, una y otra vez, de rasgos difusos que construyen una figura opaca e inaprensible de los mismos jagunços que el ensayista pretende plasmar. Las figuras se distinguen sólo por momentos entre el fuego de los braseros, hay una oscuridad humeante derivada justamente de la luz, que no deja verles los rostros, rudos, recios, torvos, malos, contemplativos, vagos. Estas definiciones no son para nada metafóricas ya que frente a este tipo de enemigos los planes de batalla se chocan con una realidad totalmente nueva y fracasan en su intento por vencer militarmente. La aplicación de técnicas militares europeas fracasa en el territorio del Sertón, son inadaptables; Da Cunha reclama por aplicar tácticas nacionales. El enfrentamiento debe definirse de otra manera para poder vencer; pero cómo visualizar siquiera al enemigo que sorprende una y otra vez a los soldados de la república, es incontrolable. La precariedad y distorsión de las líneas enemigas dificultaban la ardua tarea de contener y exterminar al enemigo.

“Las líneas enemigas se les doblaban al frente, ralas, invisibles, traicioneras. Los cuerpos destacados en batidas se les filtraban por entre los claros. (...) Recibían media docena de tiros de adversarios incorpóreos, que no veían...” (309)

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Esta figuración del otro definirá también uno rasgo excepcional: invisibilidad. El enemigo se vuelve invisible y esta invisibilidad causa desorden, rompe el orden del progreso, desarma las filas de batalla, genera caos y confusión en la razón occidental.

“No se veía al enemigo, agazapado en todas las cuevas, metido dentro de las trincheras-abrigos” (283) (...) los pelotones englobados disparaban al azar, en punterías altas, para no matarse mutuamente, contra el enemigo siniestro que los cercaba, intangible, surgiendo por todas partes y en todas partes invisible.” (288) (...) Los sertaneros revivían en idéntico escenario todas las peripecias del dramón siniestro y monótono de que eran protagonistas invisibles.” (294)

El enemigo se vuelve incontable en los términos en que Rancière formula: “Es así que el malentendido, en el estricto sentido del término, es un mal cálculo, una disputa en torno de un cálculo. (...) El cálculo de los cuerpos que presenta el texto literario compromete el estatuto del texto mismo.” (2011, 61) El estatuto del texto mismo se agrieta y ya no es tan interpretativo como leíamos en un comienzo, contar (en las dos acepciones del término) la realidad de Canudos es algo que el propio Da Cunha no termina de realizar:

“Y contaban: ¡una, dos, tres, cuatro mil... cinco mil casas! ¡Cinco mil casas, o más! ¡Seis mil, tal vez! ¡Quince o veinte mil almas, medidas en aquella tapera babilónica!... ¡E invisibles!” (314)

“Los jagunços eran doscientos, o eran dos mil. Nunca se supo, a ciencia cierta, su número. Frente a los expedicionarios, lo enigmático de la campaña, se antojaba, más de una vez, destinado a quedar para siempre indescifrable.” (296)

Conclusiones provisionarias

Canudos, como dice el periodista miope en *La Guerra del Fin del Mundo* de Mario Vargas Llosa:
“Más que de locos es una historia de malentendidos”.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Nuestra propuesta de lectura buscó focalizar en los puntos del texto aparentemente insignificantes sobre los que la escritura del acontecimiento bélico se escapa a las discursividades de la época. En estas “zonas del malentendido” se expande una forma de la crítica política en términos de que presentan un nuevo régimen de visibilización. De lo claro y distintivo a lo borroso e indefinible: el jagunço se puede leer como una manifestación ficcional en tanto imagen de difícil aprensión. El otro termina siendo, en cierta manera, indefinible, sus límites se borronen y sus contornos se pierden. Se construye la figura de los jagunços como apariciones invisibles, inesperadas e incontables a los ojos de los republicanos.

El valor que toma la lectura literaria de *Os Sertoões* es fundamental para pensar los espacios y las voces de los excluidos en el corpus de la literatura latinoamericana, y a la vez, cuestionarnos sobre la relación tantas veces menospreciada entre literatura y política para ver que ninguna de las figuraciones literarias que construye el texto se alejan de la intención de denuncia que Da Cunha prefigura en sus artículos periodísticos de 1896-1902. En esta perspectiva adherimos a las formulaciones de García Canclini sobre los límites de la interpretación racional para hablar de América Latina, en tanto sus palabras iluminan la potencialidad social y política de la literatura que nuestra lectura se propuso abordar:

Si bien esta potencialidad atribuida a esa entidad escondida es difícil de demostrar, tal vez valga tomar en cuenta este tercer nombre de América latina como límite de lo racionalmente cognoscible y codificable. No como una alternativa cuando lo racional fracasa, sino como referencia utópica de los movimientos sociales que producen efectos no previstos por las estructuras. Más que en el orden de la religión o de lo anticientífico, se halla en el registro de lo poético y lo político. Nada nos garantiza que lo maravilloso dé claves que no hallamos en lo real, ni que de su transfondo imaginado surjan eficacias, resistencias o mundos alternativos. Lo silenciado o lo diferente, que se manifiesta por vías oblicuas, desconcertantes, no importa tanto como recurso mágico para modificar el orden imperante sino como voz excluida que puede revelar algo sobre el orden excluyente. (García, Canclini, p143)

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Bibliografía

Garate, Miriam. "Cruzar a linha negra e desfazer a oposição", em *O clarim e a oração: cem anos de Os Sertões*, São Paulo, GeraçãoEditorial, 2002.

García Canclini, Néstor, *Diferentes, desiguales y desconectados. Mapas de la interculturalidad*, Gedisa, Barcelona 2004, 131-145.

Garramuño, Florencia "Pueblo sin Estado: Los sertones y el imaginario moderno", Prólogo en Da Cunha, Euclides. *Los Sertones: Campaña de Canudo*, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2012.

Laclau, Ernesto. "2. Le Bon: sugestión y representaciones distorcionadas." En *La razón populista*, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2005.

Mailhe, Alejandra Marta. "Imágenes del otro social en el Brasil de fines del siglo XIX. Canudos como espejo en ruinas." En *Prismas, Revista de historia intelectual*, n° 14, pp37-56, 2010.

Nogueira Galvão, Walnice. "Uma ausencia" en *Os pobres na literatura brasileira*, Roberto Schwarz (Org.), Ed. Brasiliense, Sao Paulo, 1983.

----- No Calor da Hora: estudo sobre representação jornalística da Guerra de Canudos; Quarta Expedição. 1972. 3 v. Tese (Livre Docência) — Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Universidade de São Paulo, São Paulo. Publicado en 1994 (3a. edição) pela Editora Ática.

Rancière, Jacques. *El desacuerdo (Política y filosofía)*, Buenos Aires, Nueva Visión, 1996.

----- *Política de la literatura*, Buenos Aires, Libros del zorzal, 2011.

Ventura, Roberto. *Os Sertões*. São Paulo: Publifolha, 2002.

Weinberg, Liliana. "Ensayos de interpretación" em Anuario del colegio de estudios latinoamericanos, Facultad de filosofía y letras, Universidad autónoma de México, Vol3, 2008-2009.

Williams, Raymond. *Marxismo y Literatura*, Tr. Guillermo David. Buenos Aires, Ed. Las cuarenta, 2009.